



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	นอร์เวย์	หมวด	สิ่งแวดล้อม
ข่าวประจำวัน	๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	กลุ่มอนุรักษ์สิ่งแวดล้อมยื่นอุทธรณ์คำพิพากษาในคดีการขุดเจาะน้ำมันแถบอาร์คติกของนอร์เวย์		

กลุ่มอนุรักษ์สิ่งแวดล้อมยื่นอุทธรณ์ หลังจากศาลแขวงของกรุงออสโลตัดสินว่า การสำรวจน้ำมันและก๊าซธรรมชาติของนอร์เวย์ในเขตอาร์คติกไม่เป็นการละเมิดสิทธิของประชาชนเพื่อมีสภาพแวดล้อมที่สะอาด

ศาลระบุเมื่อต้นเดือนนี้ว่า การสำรวจน้ำมันและก๊าซธรรมชาติได้รับอนุญาตภายใต้กฎหมายต่อต้านมลภาวะของประเทศนอร์เวย์และไม่ได้ละเมิดข้อตกลงปารีสแต่อย่างใด

กลุ่มกรีนพีซนอร์ดิก (Greenpeace Nordic) และกลุ่มเนเจอร์แอนยูธ (Nature and Youth) ยื่นอุทธรณ์ต่อกรณีนี้ โดยโต้แย้งว่านอร์เวย์ควรรับผิดชอบต่อการปล่อยก๊าซเรือนกระจกจากการสำรวจน้ำมันและก๊าซธรรมชาติ

การอุทธรณ์ถูกส่งไปยังศาลฎีกาของนอร์เวย์ มีการถกเถียงกันว่าคำวินิจฉัยอิงกับหลักฐานการประเมินที่ไม่ถูกต้อง ตลอดจนการตีความและการนำกฎหมายมาใช้อย่างไม่ถูกต้อง

ที่มาของข่าว:	http://www.jurist.org-paperchase/2018/02/environmental-groups-appeal-decision-in-norway-arctic-drilling-lawsuit.php
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ อาทิ www.ndtv.com	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์	
คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวคณิงสุข มณีศรี	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๖/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวศิริวศา เทตมทรัพย์	ที่ปรึกษาด้านต่างประเทศ รักษาราชการแทน	
		ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

